



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

MP.WAT/2000/14  
16 December 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ  
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

Второе совещание,  
Гаага, Нидерланды, 23-25 марта 2000 года  
Пункт 10 предварительной повестки дня

**УСЛУГИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ:  
КРУГ ВЕДЕНИЯ КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА ПО МОНИТОРИНГУ  
И ОЦЕНКЕ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ  
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР\***

Представлено Председателем целевой группы по мониторингу и  
оценке, возглавляемой Нидерландами

Основа для действий

1. После первого совещания Сторон Конвенции (Хельсинки, 2-4 июля 1997 года) члены целевой группы по мониторингу и оценке и ряд национальных координационных центров стран с экономикой переходного периода предложили создать координационный

---

\* Этот документ не был подвергнут официальному редактированию.

центр для оказания помощи странам, в частности странам с экономикой переходного периода, в выполнении ими соответствующих обязательств по Конвенции, касающихся мониторинга и оценки (MP.WAT/WG.1/1998/2, пункт 27).

2. Было также предложено, чтобы деятельность и функционирование такого центра были организованы по примеру центров, созданных в рамках двух других природоохранных конвенций ЕЭК ООН, а именно Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий и Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте.

3. Президиум рассмотрел эти предложения на своем втором совещании в январе 1999 года и принял предварительный круг ведения координационного центра по мониторингу и оценке на основе проекта, подготовленного Председателем целевой группы по мониторингу и оценке при содействии секретариата. Президиум поручил Председателю целевой группы и секретариату доработать этот круг ведения в консультации с правительством Нидерландов. Он обратился с просьбой к правительству этой страны рассмотреть возможность предоставления людских и финансовых ресурсов, необходимых для функционирования центра.

4. С учетом согласия правительства Нидерландов Президиум предложил представителям Нидерландского института проблем водохозяйственной деятельности и очистки сточных вод (RIZA) взять на себя управление деятельностью центра на временной основе, пока совещание Сторон не одобрит его круг ведения.

5. Президиум также отметил, что в рамках Конвенции потребуются осуществление целого ряда видов деятельности, связанных с мониторингом и оценкой. Учитывая масштабы и значение этой деятельности, самостоятельное осуществление одним координационным центром всей деятельности было бы практически невозможным и нежелательным. На первоначальном этапе координационный центр должен играть роль координирующего звена, создать и поддерживать функционирование международной сети экспертов, а также инициировать и координировать деятельность, осуществляемую через эту сеть. В дальнейшем, на последующем этапе, можно было бы создать аналогичный центр (аналогичные центры) в странах с переходной экономикой, как это было предложено на Рабочем совещании по обмену опытом работы по осуществлению Конвенции, которое состоялось во время Международного конгресса и выставки-ярмарки "Крупные реки – 99" в Нижнем Новгороде (Российская Федерация) 25-28 мая 1999 года (MP.WAT/WG.1/1999/3).

### Последние изменения

6. На своем втором совещании, состоявшемся в Бонне (Германия) 15 сентября 1999 года, Рабочая группа по управлению водохозяйственной деятельностью с удовлетворением приняла к сведению сообщение представителя Нидерландов о том, что правительство его страны, учитывая конкретную просьбу, высказанную на первом совещании (MP.WAT/WG.1/1998/2, пункт 27) делегациями Венгрии, Польши, Республики Молдовы, Российской Федерации и Словакии, рассмотрело возможность создания координационного центра по мониторингу и оценке в рамках Нидерландского института проблем водохозяйственной деятельности и очистки сточных вод (RIZA). Рабочая группа высоко оценила предложение Нидерландов предоставить людские и финансовые ресурсы, необходимые для функционирования такого центра, и отметила, что тем временем Президиум рассмотрел проект круга ведения этого центра.

7. На своем седьмом совещании, состоявшемся в Бледе (Словения), 4-6 ноября 1999 года, целевая группа по мониторингу и оценке подробно изучила этот круг ведения и пересмотрела его с учетом опыта, накопленного в ходе осуществления элементов программы, связанных с мониторингом и оценкой, в частности экспериментальных проектов.

### Проекты решений

8. Совещание, возможно, пожелает:

a) одобрить круг ведения координационного центра по мониторингу и оценке (приложение) при том понимании, что этот центр будет называться Международным центром по оценке состояния вод (МЦОВ) в рамках Конвенции;

b) принять решение о создании МЦОВ при Нидерландском институте проблем водохозяйственной деятельности и очистки сточных вод (RIZA);

c) просить совещание Сторон, подписавших Протокол по проблемам воды и здоровья, учесть этот круг ведения при принятии решений относительно плана работы в рамках Протокола;

d) предложить координационному центру начать свою деятельность весной 2000 года и предоставлять, в частности, услуги совместным органам по вопросам, связанным с мониторингом и оценкой трансграничных вод, а также странам, осуществляющим экспериментальные проекты в области мониторинга и оценки;

e) просить МЦОВ сотрудничать, при необходимости, с другими органами, которые, как ожидается, будут созданы в рамках Конвенции и Протокола по проблемам воды и здоровья;

f) просить МЦОВ сотрудничать, в частности, с Европейским агентством по окружающей среде и его соответствующими тематическими центрами;

g) поручить Рабочей группе по мониторингу и оценке подготовку – исходя из имеющихся ресурсов – ежегодных программ работы МЦОВ на основе предложений, высказываемых делегациями на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и Протокола к ней, или переданных секретариатом, с целью принятия совещанием Сторон или его Президиумом;

h) принять решение о проведении обзора деятельности МЦОВ на третьем совещании Сторон на основе доклада Председателя Рабочей группы по мониторингу и оценке;

i) выразить признательность правительству Нидерландов за предоставление людских и финансовых ресурсов, необходимых для функционирования МЦОВ.

-----

## Приложение

### **КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО ОЦЕНКЕ СОСТОЯНИЯ ВОД (МЦОВ) в рамках Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Хельсинки, 1992 год)**

#### Введение

1. Мониторинг и оценка состояния трансграничных водотоков и международных озер являются конкретными целями Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Хельсинки, 1992 год).
2. Конвенция гласит, что Стороны разрабатывают программы мониторинга состояния трансграничных вод. Стороны, граничащие с одними и теми же трансграничными водами, разрабатывают и осуществляют совместные программы мониторинга состояния трансграничных вод, включая паводки и ледяные заторы, а также трансграничного воздействия; согласовывают параметры загрязнения и перечни загрязнителей, за концентрациями которых в трансграничных водах ведется регулярное наблюдение и контроль; проводят совместно или в координации друг с другом оценку состояния трансграничных вод, а также эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия; осуществляют обмен реально доступными данными об экологическом состоянии трансграничных вод, включая результаты мониторинга; информируют друг друга о любой критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия; и обеспечивают предоставление общественности информации о результатах взятия проб воды из стоков, а также о результатах проверки соблюдения целевых показателей качества и условий, содержащихся в разрешениях.
3. Кроме того, Конвенция обязывает прибрежные Стороны согласовывать правила, касающиеся разработки и применения программ мониторинга, систем измерения, приборов, аналитических методов, процедур обработки и оценки данных.

#### Общие задачи

4. Общими задачами Координационного центра являются:

a) оказание помощи в разработке и применении конкретно сориентированных систем мониторинга и оценки в регионе ЕЭК ООН и, по запросу, в других регионах в соответствии с предложением Сторон, сделанном на их первом совещании (ECE/MP.WAT/2, приложение I, Хельсинкская декларация), в отношении обмена опытом с другими регионами мира;

b) организация учебных курсов и рабочих совещаний и/или оказание помощи странам – членам ЕЭК ООН и совместным органам в проведении таких мероприятий в целях усовершенствования систем мониторинга и информирования для содействия принятию решений;

c) выполнение функций информационно-аналитического центра по вопросам, связанным с обменом между странами – членами ЕЭК ООН данными и информацией, сбор которых осуществляется через системы мониторинга в соответствии с положениями Конвенции;

d) выполнение функций координирующего звена, обеспечивающего работу сети ученых в Европе и содействующего обмену концепциями и результатами научных исследований в области стратегий мониторинга, а также налаживание диалога между учеными и директивными органами с целью отражения результатов научных исследований и технического ноу-хау в программы на уровне политики и обеспечение взаимной обратной связи между директивными органами и учеными с целью получения ответов, необходимых для решения все еще существующих и возможных будущих проблем;

e) оказание помощи совместным органам, предусмотренным пунктом 2 статьи 9 Конвенции, в вопросах, связанных с мониторингом и оценкой.

#### Основные направления деятельности

5. Координационный Центр:

a) оказывает научную, методологическую и техническую поддержку правительствам стран – членов ЕЭК ООН в осуществлении положений Конвенции,

связанных с мониторингом и оценкой состояния трансграничных поверхностных вод и подземных вод, а также международных озер;

b) служит для всех ведущих участников, таких, как ученые, эксперты и директивные органы, форумом для обсуждения вопросов сотрудничества в области трансграничных вод в регионе ЕЭК ООН, рассмотрения научных достижений в области мониторинга и оценки и обмена знаниями;

c) оказывает помощь странам в применении рекомендованных видов практики посредством осуществления экспериментальных проектов для трансграничных вод;

d) оказывает помощь и содействует развитию национальных возможностей в области подготовки кадров применительно к различным целевым группам на различных уровнях, а также организует подготовку обучающего персонала.

б. В частности, Координационный центр на основе плана работы, принятого совещанием Сторон:

a) дает руководящие указания в отношении структуры и функционирования сетей мониторинга, в том числе в отношении оптимального использования существующих сетей мониторинга трансграничных вод;

b) оказывает помощь в подготовке предложений относительно согласования на уровне региона правил, касающихся разработки и применения программ мониторинга в трансграничных водах, соответствующих приборов и аналитических методов, методов регистрации видов водопользования, включая сброс загрязнителей, и методов оценки состояния трансграничных вод, включая процедуры обработки и оценки данных;

c) оказывает помощь в подготовке предложений относительно создания, при необходимости, систем оповещения и сигнализации с целью передачи информации;

d) поощряет и поддерживает, при необходимости, инициативы в области обеспечения качества, в частности инициативы, предпринимаемые другими органами, созданными в рамках Конвенции;

e) оказывает помощь странам в составлении реестров источников загрязнения и в проведении обследований опасных мест и ключевых районов;

f) оказывает помощь странам – членам ЕЭК ООН с экономикой переходного периода – посредством организации семинаров и рабочих совещаний – в области обмена информацией о наилучшей имеющейся технологии, результатах исследований и разработок, видах практики и инструментах, а также в области подготовки кадров по вопросам, связанным с мониторингом и оценкой;

g) оказывает помощь в подготовке докладов о положении дел, включая информацию о состоянии трансграничных вод во всем регионе, а также в создании и ведении соответствующей базы данных;

h) обеспечивает постоянное обновление разработанных под эгидой совещания Сторон Конвенции руководящих принципов, касающихся мониторинга и оценки трансграничных водотоков и международных озер.

7. Координационный центр выполняет также функцию информационно-аналитического центра. В рамках этой функции он:

a) оказывает помощь странам с экономикой переходного периода в совершенствовании разработки проектов, связанных с мониторингом и оценкой, и содействует эффективному осуществлению таких проектов;

b) содействует обмену экспертами;

c) собирает и распространяет информацию о соответствующих международных организациях, мероприятиях и программах в области мониторинга и оценки;

d) собирает и распространяет информацию о методологиях, технических требованиях и руководящих принципах.

8. В интересах эффективности работы Центр обеспечивает, насколько это возможно, должную координацию и согласование всех своих задач и основных направлений деятельности с соответствующим законодательством и политикой Европейского союза, деятельностью Европейского агентства по окружающей среде и его соответствующих тематических центров, а также деятельностью совместных органов в рамках Конвенции.